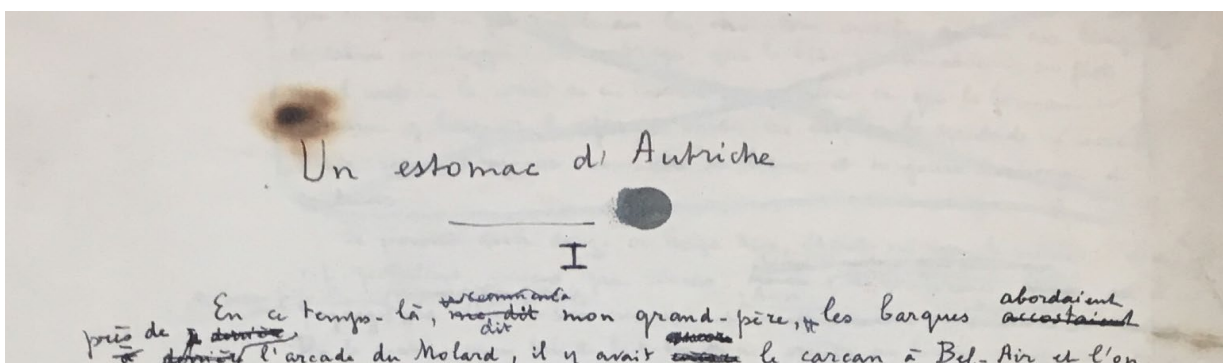


# Un Estomac d'Autriche

## *Dossier de présentation*

1. Présentation
2. Objectif du dossier
3. Synopsis
4. L'adaptation
5. Intention de mise en scène
6. Scénographie
7. Musique
8. Répétitions
9. Représentations
10. Budget
11. Plan de financement



*Extrait du manuscrit du roman  
Louis Dumur*

## 1. Résumé

### *Un Estomac d'Autriche*

Comédie-bouffe écrite par Luc Jorand

D'après le roman de Louis Dumur

**Mise en scène :** Antoine Débois

**Musique :** Jean-Marie Curti

**Scénographie :** Eloïse Genoud

Avec Priscille Amiez, Marion Denis, Liam Antony, Eloïse Genoud, Isaac Genoud, Louise Guillot

**Durée estimée :** 1h30

**Âge conseillé :** 7 ans

## Représentations

**29 et 30 novembre, 1<sup>er</sup> décembre 2019 :** Comédie de Ferney-Voltaire (FR)

**14 et 15 décembre 2019 :** Scénacle de Besançon (FR)

**Avril 2020 :** , Festival Féculé de Lausanne (CH)

**Mai 2020 :** Festival Commedia de Genève (CH)



## 2. Présentation

La pièce de Luc Jorand, qui sera publiée aux éditions de La Ligne d’Ombre à l’occasion de la première représentation, se situe initialement dans la Genève de 1813, encore occupée par les forces napoléoniennes. Elle met en scène une épicerie genevoise, croulant sous les taxes imposées par l’occupant. Mais lorsque celui-ci est battu, la ville se voit à nouveau envahie par l’armée autrichienne – dont les goûts culinaires n’auront pas fini d’étonner les épiciers genevois.

Cette comédie-bouffe, accompagnée d’une musique sur mesure composée par Jean-Marie Curti, président de l’Opéra-Studio de Genève, se base sur une période charnière de l’histoire genevoise, la Restauration. Si la comédie y est historique, et si l’environnement musical cherche à retrouver des thèmes de l’époque pour un peu plus de profondeur, la pièce n’en mène pas moins des interrogations tout à fait contemporaines : réflexion politique sur les liens entre la Suisse et la France, le rapport d’occupant et d’occupé, et, plus largement, une interrogation européenne. Elle permet, grâce à son décalage historique et à sa légèreté de ton, d’aborder ces thèmes difficiles qu’on peut aisément rapprocher des soucis européens actuels.

Cette pièce touche enfin, avec un tendre sourire, à la circulation des personnes et à l’intégration des immigrés dans des contextes économiques tendus. Sans jamais pointer du doigt, elle donne à voir et à réfléchir.

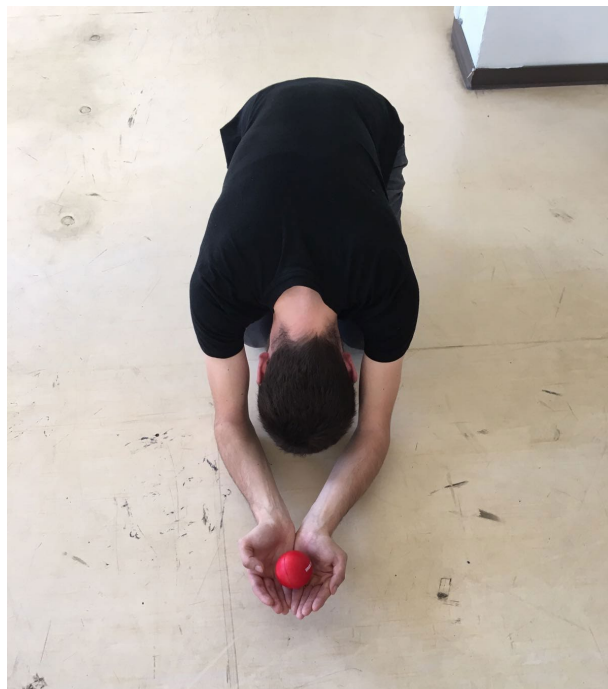
Afin de traiter au mieux de ces questions, et d’y compiler différentes sensibilités pour en donner un tableau aussi complet que possible, Luc Jorand et Antoine Débois ont réuni une équipe franco-suisse, de Besançon à Châtel-St-Denis. Cette équipe, composée de jeunes étudiants des deux pays, fournit sans compter de nombreux efforts depuis le printemps 2018 pour donner *d’Un Estomac d’Autriche* les meilleures représentations possibles.

## 3. Objectif du dossier

Ce dossier est présenté à tous les partenaires potentiels de la création théâtrale. *Un Estomac d’Autriche* nécessitera toute l’aide possible pour mener à bien ses ambitions.

### Dates de représentation :

- 29 et 30 novembre, 1<sup>er</sup> décembre 2019 (Comédie de Ferney-Voltaire)
- 14 et 15 décembre 2019 (Scénacle, Besançon)
- Avril 2020 (Festival Féculé, Lausanne)
- Mai 2020 (Festival Commedia, Genève)



## 4. Synopsis

Genève, 1813. Dans l'épicerie de Jean-Jérôme Vidoudez, on survit comme on peut, malgré les taxes exorbitantes imposées par l'occupant français. Les agents du fisc traînent dans les rues, à l'affût du moindre manquement. Les denrées de base deviennent de plus en plus difficiles à fournir.

Mais soudain, la nouvelle tombe. Napoléon est battu et l'armée française repoussée. La liesse ne dure guère longtemps toutefois, car Genève ne fait que changer de main. L'armée autrichienne y établit en effet ses quartiers, et loge un soldat par habitation.

L'épicerie Vidoudez ne fait pas exception et accueille donc un Kaiserlick, qui ne pipe un mot de français, et qu'on rebaptise donc par commodité Gidouille. La cohabitation se passe, tant bien que mal, malgré la barrière linguistique, qu'on cherche constamment à rompre, et la distance culturelle, qu'on peine à réduire.

Sans compter que très vite, on remarque des manques inexplicables dans les stocks de l'épicerie...

## 5. L'adaptation

Le roman de Louis Dumur est paru pour la première fois en 1911, à Paris. Fidèle à son penchant pour le réalisme, Dumur dresse avec précision une tranche de vie matinée d'une immense recherche historique et journalistique. A la fois drôle et réfléchi, tendre et sans concession, sa réflexion politique et culturelle résonne encore avec certains de nos soucis contemporains.

L'adaptation réalisée par Luc Jorand reste, autant que faire se peut, fidèle au roman. Ici et là, on élimine des personnages, on esquive des intrigues secondaires pour ne garder que l'essentiel de la narration, une qualité plus que nécessaire au théâtre.

La pièce est construite avant tout pour être drôle, en utilisant des personnages de composition bariolés dans des situations de plus en plus rocambolesques. Elle mise d'abord sur un langage concis et ciselé, charmant de désuétude et truffé de mots d'esprits. Elle fait côtoyer cette finesse avec des scènes grotesques, ce qui contraste délicieusement. Enfin, son rythme a été travaillé très finement, à la manière d'une œuvre musicale, tout en ralentis et en accélérations.



## 7. Musique

La musique a été composée par Jean-Marie Curti, en collaboration étroite avec Antoine Débois et les jeunes musiciens qui l'interpréteront. Tout en restant dans une ligne plutôt classique, les ressorts de la mise en scène ainsi que du texte se retrouvent dans les compositions originales.

Par exemple, afin de correspondre à un supermarché discount, le piano à queue sera remplacé par un synthétiseur bon marché dont les sons particulièrement amusants ajouteront au comique de la pièce.

De la même façon, on trouve des échos avec le texte, car les musiques sont souvent inspirées de grandes œuvres de l'époque. La musique de la parade militaire, par exemple, qui a lieu lors du deuxième acte, est directement inspirée des musiques composées à l'occasion de la Restauration de Genève.



## 5. Intention de mise en scène

Nous avons décidé de faire passer avant tout l'aspect comique de la pièce. Le propre du comique est de pouvoir intégrer tous les autres genres, pour s'en moquer ou pour élaborer à partir d'eux une réflexion. C'est évidemment cette deuxième solution que nous préférons.

Pour le construire, nous procédons par couches, comme un mille-feuilles. Ces couches visent à rendre le texte plus épais en y ajoutant notre quotidien. Nous y parvenons essentiellement grâce à la scénographie, sous la forme d'un supermarché discount comme on en voit partout. Ainsi, nous gardons l'idée d'épicerie, tout en la déplaçant dans un contexte économique actuel.

Une deuxième intention est de travailler uniquement à partir des matériaux fournis par les acteurs. Tous amateurs, leur cocktail de sensibilité est étonnant. Il s'agissait, pour Antoine Débois, de trouver le moyen d'exprimer au mieux leurs capacités et leurs talents propres.

Parmi ces talents, outre le jeu, on trouve la musique. Parmi les six acteurs, on dénombre en effet un pianiste et organiste expérimenté, une pianiste débutante, une violoniste et une flûtiste. Ces talents seront mis au service de la musique composée par Jean-Marie Curti.

Dans le cadre du jeu, ils se sont prêtés à l'expérience de dépasser leurs propres limites. Ils ont ainsi systématiquement écopé du rôle qui leur correspondait le moins – a priori. En prenant le contre-pied complet de ce qui semble attendu (la belle jeune fille dans le rôle de la belle jeune fille, le beau jeune homme dans le rôle principal, ...), on déstabilise les acteurs.

La question du genre de certains rôles a été longuement débattue par tous les membres de l'équipe. Pour finir, nous avons choisi de neutraliser, autant que possible, les genres. En n'habillant pas les

rôles de manières connotées, en limant toutes les habitudes de jeu qui laissent poindre des stéréotypes, on se retrouve avec des rôles dont la question du genre devient obsolète. Ils peuvent ainsi représenter le viril ou le féminin, sans jamais se positionner en tant qu'homme ou en tant que femme.

Finalement, pour la création de la mise en scène, nous travaillons à la manière d'une écriture de plateau : à partir d'improvisations, de tentatives contraintes par des consignes et de travail de table, nous faisons apparaître ensemble une mise en scène où chacun se sent responsable et partie prenante.

## 6. Scénographie

La scénographie a d'abord été esquissée par Éloïse Genoud. Son talent pour les costumes ainsi que pour la mise en espace sont de précieux atouts du metteur en scène. Ses idées ont été ensuite mises en commun, puis affinées en fonction du jeu.

La scénographie a été conçue pour être déplaçable au cours même de la pièce, afin de créer trois espaces différents qui correspondent aux trois actes de la pièce.

Le premier acte se passe à l'intérieur même du supermarché discount. Les employés y croisent les clients et les inspecteurs.

Le second acte se passe dans la salle de repos des employés du supermarché. A l'abri du regard public, des discussions plus houleuses peuvent avoir lieu. L'ensemble créé par les tables et les chaises permettent de jouer sur des clichés cinématographiques, comme les interrogatoires et les séries policières. Car au deuxième acte, on trouve un crime et un suspect.

Au troisième acte, on tentera d'éclaircir le mystère et d'en trouver le coupable. La scénographie se déplacera donc symboliquement du côté du tribunal, et se situera véritablement dans l'entrepôt de l'entreprise, à l'abri du regard des clients pour ne pas perturber la bonne marche du magasin..

Dans tous les actes, quelques moments musicaux, conçus comme des digressions à l'intérieur de la narration, sont symbolisés par des changements lumineux forts – comme des espaces intimes, ou imaginaires. Afin de ne pas trop nuire à la narration, ce seront les seuls changements forts que nous opérerons au cours d'un acte.

Les changements de scénographies auront lieu lors d'interlude musicaux, entre chaque acte, avec une lumière très tamisée. Les comédiens opéreront eux-mêmes les changements de décors.





## 8. Répétitions

Les répétitions ont commencé dès avril 2018, à raison d'une journée entière par mois. En plus de cela, huit week-ends répartis entre 2018 et 2019, ainsi qu'une semaine entière de répétition en juillet 2019, viennent compléter ce parcours.

Cette formule longue a été choisie pour pallier deux problèmes, le premier étant l'éloignement géographique des différents membres de l'équipe. En fixant immédiatement un programme étendu presque sur deux ans, nous nous sommes assurés la présence de chaque membre, essentielle à l'élaboration du projet.

La deuxième difficulté était à la fois les nombreuses différences entre les acteurs (milieux culturels, âges, occupations, ...) et leur expérience d'amateur. En prenant le temps, nous avons pu former une équipe solide, à la complicité forte et tendre. Nous nous sommes soutenus et avons évolué ensemble, tous en vue de la création d'*Un Estomac d'Autriche*. Ainsi chaque membre se sent responsabilisé et impliqué dans le processus créateur, ce qui est une composante essentielle pour un travail sur le long terme.

## 10. Fiche technique

Notre création se base essentiellement sur le jeu des acteurs et ne demande aucune technique particulière. En termes de lumières, nous travaillerons avec des ambiances simples et des couleurs. En termes de scénographie, seule la présence d'écrans de télévision sur scène seront nécessaires. Nous fournissons évidemment les écrans ainsi que les lecteurs dédiés.

Notre décor également est plutôt simple et minimaliste. Il est pensé pour être facilement montable et démontable et se constitue essentiellement de chaises, de tables et de biens qu'on pourrait trouver dans un supermarché. Nous aurions ainsi besoin de quelques tables et de chaises, mais si besoin, nous pouvons les fournir également.

Un plan lumière détaillée vous sera fourni si vous le souhaitez.

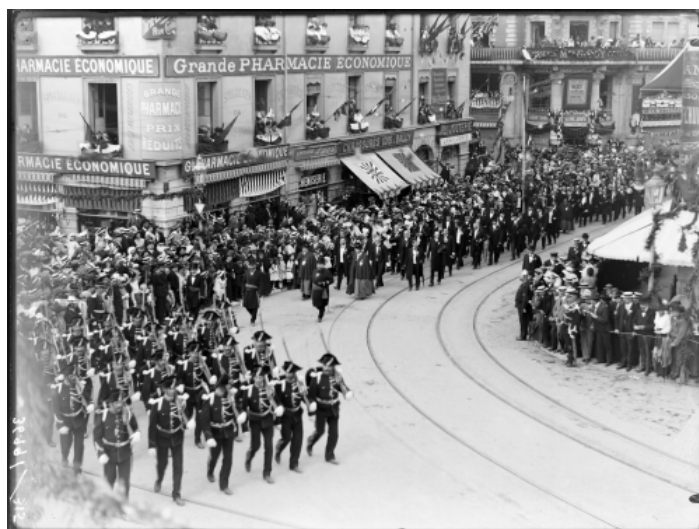
Notre spécificité se situera plutôt au niveau sonore, puisque nous devons prévoir la place pour deux musiciens supplémentaires (un percussionniste, un contrebassiste) ainsi que mettre des instruments sur scène (violon, flûte, synthétiseur).

Tous les acteurs seront également équipés d'un casque relié par un canal unique au metteur en scène, qui pourra donner des indications de jeu en temps réel. Ce casque correspond aux aides pour magasiniers qu'on trouve actuellement dans presque toutes les grandes surfaces commerciales.

## 11. Contexte

*Un Estomac d'Autriche* sera représenté pour la première fois à la fin de l'année 2019. La création sera accompagnée d'un vernissage. A cette occasion en effet, l'adaptation écrite par Luc Jorand sera publiée aux éditions de La Ligne d'Ombre.

L'édition comprendra, en plus de photographies de la création de la pièce, le texte de *Tic-Tac Rousseau*, un opéra également écrit par Luc Jorand et mis en musique par Jean-Marie Curti.



*Parade genevoise du centenaire de la Restauration*

## 11. Extrait du texte

**Tante Aline**

Mais mon bon, ne l'as-tu pas souhaitée, finalement, la victoire de la France ? Et la France par-ci, la France par-là... Il n'y avait pas plus ami des Français que toi !

**Jean-Jérôme Vidoudez**

Mais les Français d'alors n'étaient pas ceux de maintenant !

**Tante Aline**

C'est sûr, ils avaient la taille plus fine et l'appétit moins féroce...

**Jean-Jérôme Vidoudez**

Ventre de biche ! Je l'ai été, l'ami des Français, quand ils ont proclamé tous les hommes égaux, qu'ils ont coupé le sifflet à tous leurs aristocrates...

**L'herboriste Malherbe**

Pas seulement le si, le si...

**Jean-Jérôme Vidoudez**

Si fait, mon ami ! Et nous les avons imités ! Nous n'avons bientôt eu, à Genève, qu'une seule classe de citoyens !

**L'herboriste Malherbe**

Je veux dire que le cou, le cou...

**Jean-Jérôme Vidoudez**

Je les ai aimés, je les ai admirés ! Et je ne le regrette pas ! Je ne regrette rien ! Mais reconnaissez avec moi qu'ils avaient tous une autre bouille que cet enfariné d'agent du fisc...

**L'herboriste Malherbe**

C'est plus que le si, que le si...

**Jean-Jérôme Vidoudez**

Ils avaient fondé la République, une République pour tous, et à laquelle tous nous avons hâte de participer !

**L'herboriste Malherbe**

Parce que le cou, le cou...

**Jean-Jérôme Vidoudez**

Du courage ? Oui, il nous en a fallu ! Ah, c'est qu'ils n'étaient pas à la fête, nos Magnifiques seigneurs de Genève !

**Tante Aline**

Mais tais-toi donc un peu ! Depuis tout à l'heure il tente de nous dire quelque chose ! Allons, monsieur Malherbe, respirez un grand coup.

**L'herboriste Malherbe**

Ils leur ont cou, coupé le si, le si, le sifflet, aux aristo, aristo, aristocrates...

**Jean-Jérôme Vidoudez**, *croyant qu'il en a terminé.*

Eh ! C'est comme je vous le dis !

## 12. Présentation des membres

### Éloïse Genoud

Éloïse Genoud, née en 2000 à Riaz (Suisse), est actuellement étudiante en dernière année de gymnase, spécialisée en art visuel, au Collège du Sud de Bulle. Dès l'âge de 11 ans, elle pratique le théâtre en tant que comédienne amatrice.

Depuis une dizaine d'années, elle est violoniste, formée au conservatoire de Fribourg et danseuse classique à l'école de danse Suzanne Saint-Cyr. Elle a participé à six spectacles de danse et à trois pièces de théâtre.



### Isaac Genoud



Isaac, né en 1997 à Châtel-St-Denis en Suisse débute le théâtre dès ses premières années de scolarité, notamment au sein de la troupe éCOLisée où il interprète en 2012 le rôle de Nick Bottom dans *Le songe d'une nuit d'été* de Shakespeare. En 2014, il se produit aux côtés de Frantz Helmer et Antoine Débois dans *Voltaire aux Délices* de Gérard Gruszka. Il participe en 2016 à la création de scènes du répertoire voltairien, tirées notamment de *La Mort de César* et *Zaïre*. Isaac s'investit également dans divers projets vidéo en tant qu'acteur ou assistant technicien pour des troupes de théâtre. Il suit par ailleurs un cursus musical, en tant que pianiste et organiste. Il étudie actuellement à l'université de Lausanne.

## Louise Guillot

Louise Guillot, née en 2001 à Besançon, est actuellement élève de Terminale Littéraire dans cette même ville et participe à l'option théâtre de son lycée. Elle intègre cette année scolaire 2018/2019 le Conservatoire régional du grand Besançon dans la section théâtre premier cycle, après une année de cours préparatoires. Elle a participé à plusieurs mises en scène : *La maison Bernarda Alba* de Federico Garcia Lorca, *Platonov* d'Anton Tchekhov et *Un fil à la patte* de George Feydeau. Elle a aussi participé à un stage de théâtre au Cours Florent de Paris en 2014, conclu par la présentation de la pièce *Madame Ka* de Noëlle Renaude. Elle joue également de la flûte traversière.



## Priscille Amiez

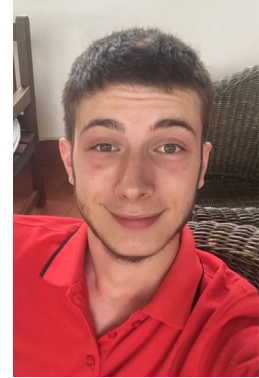


Priscille, née le 22 Juin 1988 à Besançon, travaille actuellement à Franche Comté Incendie. On peut la compter parmi les membres de l'association Famille à Cœur. Dans son parcours scolaire elle a fait une année de Mise à niveau en Arts Appliqués à Lyon. Passionnée de chant, elle joue de la flûte traversière et s'est adonnée à de nombreuses activités musicales.

Elle a participé à plusieurs spectacles de théâtre amateur, s'intéressant notamment au théâtre de rue et aux interactions possibles entre art de la scène, musique et arts plastiques.

## Liam Antony

Liam est né le 16.01.99 à Besançon. Épris de théâtre depuis qu'il en fait la découverte au collège, il participe à différents projets, comme *L'Opéra de Quat'sous* en 2014 ou *Pure Formalité* en 2016. Aujourd'hui Liam étudie dans un domaine non sans complémentarité, les Lettres classiques et modernes à Besançon, et participe depuis peu au projet *Un Estomac d'Autriche*.



## Marion Denis



Marion est née le 19 octobre 1995 à Lure, en Haute-Saône. Elle entame sa deuxième année de master en arts de la scène – spécialité théâtre du monde, après avoir eu sa licence Arts du spectacle à Besançon. En parallèle de ses études, elle est en service civique avec la compagnie professionnelle Les Trois Sœurs de Besançon. Sur ce service, elle a la possibilité d'être assistante à la mise en scène et de participer aux différentes pièces « théâtre forum » de la compagnie. Durant ses études elle a notamment joué dans *Les Précieuses ridicules*, *L'Opéra de Quat'sous*, *Que la noce commence !* et *Le suicidé*.

## Antoine Débois



Antoine Débois, né à Lausanne en 1989, est chargé de communication chez DNA Studios. Il est membre de la troupe Les Culturés depuis 2014, avec laquelle il a donné trois pièces, dont *Le Prénom* en 2018. Il devient secrétaire l'association Nota Bene et participe à la fondation d'une troupe qui donnera *Voltaire aux Délices* de Gérard Gruszka en 2014 à Genève, Ferney-Voltaire et Saint-Pétersbourg. La troupe monte aussi en 2016 une série de

scènes tirées du répertoire voltairien.

Il a participé à quelques créations, comme *RÉCIFS* menée par Véronique Walzer en 2017 ou la pièce musicale *Terre !* composée à l'occasion du bicentenaire de Nova Friburgo en 2018. Il est également membre fondateur de l'association Friture et du festival de l'Ouvre-Boîte, programmé en 2019.

## Luc Jorand

Luc Jorand est né en 1963 à Paris et, après quatorze ans passés à Genève, s'est récemment retiré à Besançon. On lui doit, outre plusieurs romans et nouvelles (*Deng Xiaoping est mort* (1999), *L'Enfant de Chine* (2009), *Meurtre aux Délices* (2014)), plusieurs textes pour la scène. Il est en particulier l'auteur du livret de *Tic Tac Rousseau*, opéra créé à Genève en novembre 2012 sur une musique de Jean-Marie Curti.



## Jean-Marie Curti

Après avoir suivi des études de littérature à Fribourg, puis des études musicales dans diverses villes d'Europe, Jean-Marie Curti fonde l'Atelier Instrumental de Genève en 1975, l'Opéra-Studio de Genève en 1982, puis une formation de musique médiévale, Campus Stelle, en 1995.

En 1995, il est nommé directeur artistique de l'orchestre des Musiciens d'Europe. De 1997 à 2003, il dirige également l'orchestre des Jeunes du Nord-Pas-de-Calais. Il compose plusieurs œuvres lyriques dont le *Jeu de l'esprit*, *L'appel*, *L'espoir des fous*, cantate pour chœur et orchestre, *Le grand Tétrast*, *Les chercheurs d'or* ou *Candide*. En 2008, il compose la musique et crée au BFM de Genève l'opéra *Maître Zacharius* sur la nouvelle éponyme de Jules Verne.

